

## Inhalt

Statt eines Vorworts . . . . .	VII
<i>Renate Fuks-Mansfeld (Amsterdam)</i> A Hidden Treasure. The Yiddish Collection of the International Institute for Social History (IISH) in Amsterdam	1
<i>Gernot Heide (Itzehoe)</i> <i>farumwerdikh</i> . Jiddisch als Nahsprache des Deutschen	15
<i>Walter Röll (Trier)</i> Vorüberlegungen und erste Schritte zu einem Wörterbuch des älteren Jiddischen . . . . .	33
<i>Ane Kleine (Trier)</i> Florilegium zur jiddischen Phonetik. Eine Zeitreise . . .	51
<i>Ewa Geller (Warschau)</i> Hidden Slavic Structure in Modern Yiddish . . . . .	65
<i>Wolf Moskovich (Jerusalem)</i> Ashkenazi Surnames of Lithuanian Origin . . . . .	91
<i>Klaus Cuno (Bonn)</i> Zum ältesten bekannten Epitaph des jüdischen Friedhofs in Essingen . . . . .	99
<i>Simon Neuberg (Trier)</i> Aschkenasisches Latein. Ein westjiddischer Cisiojanus	111
<i>Wulf-Otto Dreeßen (Stuttgart)</i> Hilde, Isolde, Helena. Zum literarischen Horizont deutscher Juden im 14./15. Jahrhundert . . . . .	133
<i>Astrid Starck (Mülhausen, Elsaß)</i> Erzählstrukturen in der frühen jiddischen Prosa . . . . .	157
<i>Robert G. Warnock (Providence, R. I.)</i> Proverbs and Sayings in Early Yiddish Literature . . . . .	175
<i>Hermann-Josef Müller (Trier)</i> Eulenspiegel im Land der starken Weiber, der Hundsköpfe und anderswo. Fünf unbekannt Eulenspiegelgeschichten in einem jiddischen Druck von 1735 . . . . .	197

<i>Marion Aptroot (Düsseldorf)</i>	
Satire and the Performing Arts in a Late Eighteenth Century Yiddish Polemic . . . . .	227
<i>Gernot Jonas (Andernach)</i>	
Den ›Unübersetzbaren‹ übersetzen. Scholem-Alejchems ›Tepl‹ – Ein Versuch . . . . .	243
<i>Delphine Bechtel (Paris)</i>	
Dovid Bergelsons Berliner Erzählungen. Ein vergessenes Kapitel der jiddischen Literatur . . . . .	257
<i>Sigrid Jørgensen (Kopenhagen)</i>	
Itzik Manger und seine Vögel . . . . .	273
<i>Hans Peter Althaus (Trier)</i>	
Jüdisch-deutsche Hochzeitscarmina. Gelehrtes Spiel und parodistischer Scherz im 18. Jahrhundert . . . . .	285
Schriften Erika Timm . . . . .	315
<i>Yitzkhok Niborski (Paris)</i>	
Batrachtungen arum a werterbuch fun loschn-kojdeschn element in jidisch . . . . .	1*
<i>Chava Turniansky (Jerusalem)</i>	
Mejdlech in der altjidischer literatur . . . . .	7*
<i>Chone Shmeruk</i>	
Der Proger Pascheles-farlag un di schajchessn fun sajne bicher zu jidisch . . . . .	21*
<i>Rafael Goldwaser (Straßburg)</i>	
A naj-alte pedagogje in jidischn teater. A baricht fun teater-warschtat . . . . .	27*
<i>Elias Seidowsky (Nancy)</i>	
Baj gedekte tischn. A nessie durchn jidischredndikn Paris ssof fun di 90er jorn . . . . .	35*